

# novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD/CIVIDALE • U.I.B. De Rubeis 20 • Tel. (0432) 731190 • Poštni predal/casella postale 92  
Poština plačana v gotovini / abb. postale gruppo I bis/70% • Tednik / settimanale • Cena 700 lir

št. 22 (381) • Čedad, četrtek 4. junija 1987

## Hvala, Beneška galerija

V četrtek odprli v Špetru razstavo akvarelov Jožeta Ciuhe

Z izredno lepo in zanimivo razstavo akvarelov slovenskega umetnika Jožeta Ciuhe se nekako zaključuje v Špetru prvi del letošnje sezone Beneške galerije, ki se vse bolj uveljavlja v furlanskem kulturnem okolju in uspešno opravlja svojo vlogo posredovanja med slovensko in furlansko oziroma italijansko umetnostjo. Seveda so v teku še druge pobude, kot recimo mednarodni slikarski natečaj Podobe iz Nadiških dolin, ki je že doslej vzbudil veliko zanimanja med slikarji sosednjih dežel. Razstava slik Jožeta Ciuhe pa je vsekakor eden najpomembnejših kulturnih dogodkov letošnje sezone.

Mnogostranskega umetnika, ki se med drugim ukvarja tudi z grafiko, risanjem in ilustracijami, je na četrtkovni otvoritvi razstave predstavil direktor Beneške galerije prof. Pavel Petricig, ki je podčrtal različne faze Ciuhovega ustvarjanja, osredotočil

pa se je na tehniko in sporočilo njegovih akvarelov.

Pomen pobude je na srečanju poudaril tudi pokrajinski odbornik Aldo Mazzola. V svojem pozdravu v imenu videmske pokrajinske uprave, ki jo je zastopal skupaj s svetovalcem Blasutigem, je Mazzola navdušenju nad razstavljenimi deli in oceni vloge, ki jo upravlja Beneška galerija, dodal tudi željo, da bi se sodelovanje s sosednjo republiko Slovenijo, ki se je tako pozitivno razvilo na področju umetnosti, arhitekture in drugi področja in v prvi vrsti na področje gospodarstva. Na razstavi, ki se je udeležila tudi soproga Jožeta Ciuhe, je spregovorila še odbornica za kulturo in izobraževanje špeterske občine, Bruna Dorbolò. Zahvalila se je v imenu vseh umetnikov, ki je s svojim delom prišel v našo «majhno beneško družino». Prinesel nam je bogastvo, je dodala, ki bogati vse nas in še posebno našo mladino.



V ŠPETRU

## Podelili priznanja OF

Na pobudo občinske konference SZDL Tolmin in Nova Gorica, domilnega odbora aktivistov Zapadno primorskega okrožja in Teritorialnega odbora SKGZ za videmsko pokrajino so v soboto bile podeljene spominske značke Osvobodilne fronte slovenskega naroda 64 osebam iz vzhodne in zapadne Benečije. Ta svečanost se bo v bližnji prihodnosti ponovila tudi v dolini Režije.

Svečanost, ki je bila v občinski sejni dvorani v Špetru, je odprl prof.

Paolo Manzini, predsednik sekcije ANPI Nadiških dolin, ki je vse prisotne lepo pozdravil in povedal, da je bila ta pobuda za podelitev priznanj izvršena na željo Združenja ZB Slovenije in že zgoraj omenjenih organizacij.

Za Manzinijem je imel svečani govor Izidor Predan - Dorič, dolgoletni prosvetni in politični delavec Benečije, ki je šel, kot pravi on sam, v

beri na 2. strani



XIV. SENJAM BENEŠKE PIESMI

## Udobila je Federica

«Bis, Bis...» so vsi uckal an mocnuo pjuskal na ruoke, kar Federica je finila piet piesam, ki je udobila lietošnji Senjam beneške piesmi, «Tam par studence». Nikdar se nie bluo še tuole zgodilo, pride reč de piesam je bla ušeč vsiem. Lepe besiede, liepa muzika, an zatuole muormo pohvalit avtorija, Giovanni Gubana in Šigli.

Na drugo mesto sta paršla Guido an Franco s piesmijo Beneški tango, sami so jo napisal. Na trecje mesto Miar, besiede Sabina Trinco iz Ruonca, muzika Gabriele Blasutig iz Cedrona, piel sta jo Leila an Gabriele.

Pa vebrat te narlieuše piesmi je bluo zaries težkuo, kot vsako lieto. Še bruozar, de je kaseto, takuo jih bomo lahko poslušal do družega sejma.

Ko vsake lieto je kulturno društvo Rečan, ki je organizalo že 14. krat Senjam beneške piesmi, je vebralo tudi narlieuš besedilo: «Za mojo te malo», ki jo je napisala Loredana Drecogna. Narlieuš muziko je po oceni-žirije napisu pa Giorgio Pascolini. Naslov tele piesmi je Zmieram ljubim te.

Sevieda vsi teli, ki so zmagal so pariel tudi darilo: adno lepo grafiko, ki jo je napuošto za Senjam napravu Darko. Federica, ki je paršla na parvo miesto je dobila še no lepo grafiko Apollonia. Na posebna nagrada, ki jo je šenkala turistična ustanova za Čedad an Nediške doline, je šla za njega veliko an večletno dielo na Sejmu, Checcu.

Naj povemo, de so nagrade izročil špietarski župan an pokrajinski svetovalec Marinig, pokrajinski svetovalec Blasutig, predsednik turistične ustanove Pausa, odbornik Gorske skupnosti, ki je parvič dala pokroviteljstvo na Senjam, Carlig, podžupan v Garmeku Canalaz an predsednik Rečana Vogrig.



Kot na vsaki veliki prireditvi niso mogli manjkati gostje. V petak an v saboto so napravli an mini-koncert SSS, v nediejo so zagriel atmosfero prijatelji iz Tolmina, ki se kličejo The ansambel. V drugem partu programa je biu pa Vikj show, ki je zaries žeu puno aplavzov od velikih an te malih an se troštamo, de pride spet v Benečijo.

Na koncu tele telegrafske kronike

muoramo še ankrat pohvalit narpiet društvo iz Lies, ki je organizu Senjam, ansambel SSS, v katerem godejo Checco, Roberto, Giorgio an Bepo, ki je spremlju vse piesmi; posebna pohvala muora iti tud vsiem tistim, ki so piel an napisal piesmi, mladim študentom Glasbene šuole iz Špietra. Na smiemo pozabit an na presentatorje: Marka an Franco, Margherito an Ezia.



Nekateri učenci Glasbene šole iz Špietra so ponavljali «ritornele» piesmi

## Ka' je zan Senjam brez cveku?!

nici na Liesah, s predstavivijo 9 modernih rock piesmi in je šu napri v saboto vičer z drugim 9 buj tradicionalnih.

Od telih 18 piesmi, samua 10 so šle v final, ki je pa bila v nediejo popudan. Vse piesmi so ble vebrane od publika, ki je lietos napunu telovadnico že parvo vičer, takua de v nediejo na finalo ena tretina prisotnih nie mogla še not. Pa za hlietu naj se na bojò tisti, ki so muorli ostat uon sa gor na tarkaj cveku, ki kajšan nam jih je šenku sada jih muormo samuo predat an tiste, ki ušafamo za lon bo že nieki za začet arzšeriovat telovadnico...

Pa tisti cajt, ki po ciestah cveki so se laščieli ku zvezdice paddle na tla, note od pesmi ki so

guorile od ljubezni an od meru so se razširjevale po dolinah. Posebno liepe so bile note ritornelu vsieh piesmi, ki so jih nam vse tri dni godli na klavier nekatere zlo barki učenci Glasbene šole iz Špietra: Davide, Luigia, Oriana, Anna in Lara so nam pokazali njih ljubezan do glasbe. Posebna nota Sejma je biu tudi glas mladih Francesca an Marco, ki zelo profesionalno so predstavili mlade muzičiste.

Med telih liepih not se je zdiele de usa telovadnica je bila ovita u adni magični atmosferi an še buj magična je ratala kar s pesmijo, ki je zmagala lietošnji Senjam (Tam par studence - avtor Giovanni Gubana) Federica je na glas piela «... liepa je maldoust, puna je sladkuost, donas use sanje muorjo bit usi trošti se zvaršit...»

An takuo tudi lietos publika je premiala optimizem in veseje, ki je napunlo luht Rečanske doline. Nobedan cvek bo mu zapriet usta resnici, pa če kajšan nie še zastopu, de cveki na rastejo, naj šele napri sieje. Oni siejejo cveke, mi jih zahvalmo z nim kaške! Olè.

Margherita Trusgnach



s 1. strani

## Podelitev priznanj OF v Špetru

penzijo ne pa v pokoj.

Predan je na kratko orisal zgodovino beneških Slovencev, preganjanje in raznarodovanje, naš upor proti fašizmu in današnji boj za zakonsko globalno zaščito.

Za Predanom je spregovorila Lidija Šentjura, ki je prinesla nagradenecem in vsem prisotnim pozdrave republiškega odbora Zveze borcev Slovenije. Govorila je o pomenu skupne borbe slovenskih in italijanskih borcev proti skupnemu sovražniku na

našim območju. To sta podčrtala v svojih pozdravih tudi tov. Rotar iz Tolmina in znani komandant XX. divizije Albert Jakopič - Kajtimir.

Pred podelitvijo priznanj, po svečanosti in ob družabnem večeru je nastopil Kobariški oktet z ubranimi, priložnostnimi pesmi, katerih ubranost in melodija sta globoko segla v srce vseh prisotnih.

Svečanosti sta prisostvovala tudi predsednik deželne odbora ANPI, Federico Vincenti in sekretar Adelchi Gobbo.

Značke in diplome O.F. sta izročala dobitnikom Lidija Šentjura iz Ljubljane in tov. Rot iz Tolmina.

Naš predsednik ANPI, profesor Manzini je želel, da delegacije iz Ljubljane, Tolmina in Nove Gorice, ne bojo šle domov praznih rok. Poskrbel je za vsako delegacijo posebno knjigo, za vsako delegacijo posebno «bučo», ki je delo naših umetnikov, na katerih je napisan slavonski našemu domačemu vinu. Srečanje med partizani ter aktivisti O.F. je bilo zelo prijetno in simpatično. Težko pričakujemo, kdaj se bo to ponovilo v dolini Režije. (d)

### Obvestilo

Obveščamo občinske uprave, javne ustanove, društva in organizacije, ki želijo objaviti v našem časopisu svoje komunikacije, da morajo le-te poslati na naše uredništvo do 16. ure vsakega četrta.



Lidija Šentjura izroča priznanje Lojzi Bajt

## V dveh dni 200 ljudi na Patronatu INAC

Lucien Charlier je odgovarjal na vprašanja tistim, ki dobivajo penzijo in Belgije



Lucien Charlier an Ado Cont

V petek popoldne an v saboto zjutra pasanega tiedna je biu Patronat INAC v Čedadu spet pobudnik, promotor dobre iniciative, namien katere je biu pomagat rešit njih probleme vsiem tistim, ki dobivajo pezione iz Belgije. V oficihu odgovornega za Patronat Ado Cont je biu an predsednik belgijanskega sindakata FGFB, Lucien Charlier ki je odgovarjal an dajau pojasnila vsiem tistim, ki so jih potrebovali. Ada Cont smo vprašala, zaki je paršlo do tele iniciative.

Do sada, nam je jau, smo imiel navado organizat informativna srečanja an smo na nje vabil rudarje, njih družine. Predstavniki belgijanskega sindakata FGFB so takuo vsiem kupe pravli, kakuo se menjajo reči glede pezionov v Belgiji, kaki so novi leči an podobno. Vsiem je bluo hnuu. Pezioni pa so vič sort, problemi včasih so zlo drugačni adan od drugega.

Dosti krat so tud reči zlo delikane an intimne, ki se jih ne more poviedat al pa uprašat pred stuo al pa vič ljudi. Zatuo s tolo zadnjo iniciativo smo dal vsakemu parložnost, de je poviedu za njega problem direktno predsedniku sindakata Charlier.

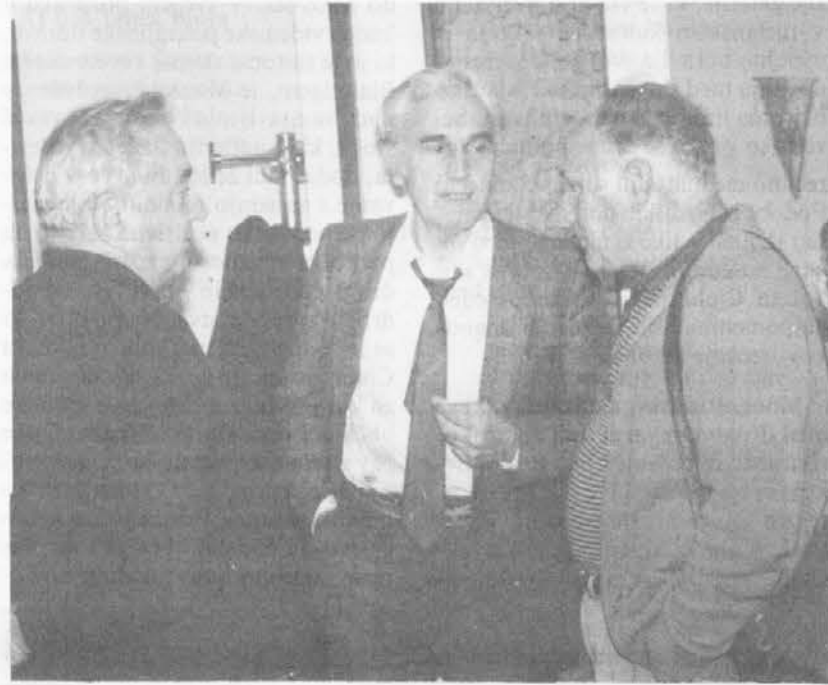
### Kuo so ljudje tuole sparieli?

Ljudje so zlo aprecal tel tipo diela, kar nam dokaže že samuo tuole, de v dveh popudnevih je paršlo v naše oficuhe okuole 200 judi. Na tolo vižo je dost vič judi paršlo blizu an puno od njih so nas uprašal, naj bi tuole bluo buj pogosto. De je dielo Patronata INAC potriebno an pozitivno za judi pa se vidi po adni strani u tem, de so predsednik FGFB an njega so-

delavci nesli v Belgijo an velik kup dokumentu, po drugi strani pa de nimar vič ljudi hodi tle h nam. So venč part ljudje iz naših dolin pa tud od zunaj. Telekrat so paršli na naš Patronat daj iz Brescie an Bologne.

### Mislita an za naprije dielat tokole?

Recimo, de dost judi za tele krat ni imielo parpravjenih dokumentov an takuo se je sam predsednik FGFB Charlier ponudu, de pride spet tle h nam. Julija pride na ferije v Italijo an takuo v saboto 4. julija zjutra bo spet na našem sedežu u Čedadu za dat possibilitò vsiem an tistim, ki niso mogli prit telekrat-rešit njih probleme.



## REGIONE AUTONOMA FRIULI-VENEZIA GIULIA

Presidenza della Giunta

Servizio autonomo dell'emigrazione

# - La Regione per gli emigranti -

La legislazione della Regione Friuli-Venezia Giulia in materia di emigrazione (L.R. n. 51 del 1980 e successive modificazioni ed integrazioni) prevede interventi diretti sia a mantenere i contatti con le comunità e gli emigrati all'estero, sia a favorire il reinserimento di coloro che rimpatriano. Queste le principali agevolazioni programmate dalla Giunta regionale per il 1987.

### CASA

Sovvenzioni a fondo perduto fino a Lire 5.000.000.- per l'acquisto, la costruzione, il completamento, la ristrutturazione, etc., della casa agli emigrati del Friuli-Venezia Giulia rimpatriati da non oltre un anno e con almeno un biennio ininterrotto di permanenza all'estero nell'ultimo quinquennio. In questo ambito, e limitatamente a detta sovvenzione, sono equiparati anche coloro che svolgono la loro attività presso cantieri all'estero, sia alle dipendenze di imprese nazionali che straniere.

La casa, anche se gravata da usufrutto, deve essere destinata ad abitazione del nucleo familiare che non può essere proprietario di altro alloggio nel territorio regionale.

La spesa complessiva non deve essere inferiore a Lire 15.000.000.-, I.V.A. esclusa.

### LAVORO

Contributi a fondo perduto fino a Lire 15.000.000.- per singoli, fino a Lire 30.000.000.- per società e fino a Lire 60.000.000.- per cooperative, sulle spese per l'avvio di attività nei settori artigianale, industriale, commerciale, agricolo e turistico.

Contributi sugli oneri mutualistico-previdenziali, fino a Lire 5.000.000.- per ogni lavoratore assunto, alle imprese, società e cooperative che assumono quali dipendenti, o soci lavoratori, entro un anno dal rimpatrio, emigrati rimpatriati con gli stessi requisiti.

I beneficiari sono gli emigrati del Friuli-Venezia Giulia, i loro familiari ed i discendenti che contino almeno un biennio ininterrotto di emigrazione nell'ultimo quinquennio e che siano rimpatriati da non più di due anni.

### SCUOLA E FORMAZIONE PROFESSIONALE

Assegni di studio per la frequenza nella regione di scuole di ogni ordine e grado, di corsi di qualificazione e di riqualificazione professionale (Lire 450.000), nonché di corsi universitari e post-universitari (Lire 550.000); contributi per le spese di soggiorno (Lire 800.000, fino a Lire 1.200.000 sulle rette di semiconvitti e convitti), ai figli di emigrati o di rimpatriati dal 1° gennaio 1986 per l'anno scolastico-academico 1987-1988.

Le domande dovranno essere presentate alle competenti Amministrazioni provinciali entro il 30 settembre 1987.

Corsi di sostegno scolastico presso le scuole interessate, nell'arco dell'anno scolastico 1987-88 o nei mesi estivi, per agevolare l'inserimento nell'ordinamento scolastico italiano dei figli rimpatriati dei lavoratori emigrati.

Le spese sono assunte integralmente alla Regione.

Gli studenti rimpatriati che, a giudizio delle scuole, necessitano di aiuto scolastico e non possano frequentare i corsi organizzati presso le medesime, po-

tranno richiedere al Servizio dell'Emigrazione un rimborso delle spese per lezioni di sostegno, che potrà essere corrisposto fino al 90% degli importi documentati.

### FORMAZIONE POST-UNIVERSITARIA

Concorso sulle spese di viaggio nella misura massima dell'80% e concorso sulle spese di soggiorno nella misura massima di Lire 40.000.- giornaliere a figli di emigrati della regione laureati all'estero, per lo svolgimento delle attività di ricerca o di aggiornamento professionale presso le Università e altri Istituti del Friuli-Venezia Giulia. Il concorso sulle spese di soggiorno non potrà eccedere i 180 giorni, nè essere concesso per permanenze inferiori ai 30 giorni.

I richiedenti dovranno avere un'età non superiore ai 35 anni.

Le iniziative dovranno essere predisposte dalle Associazioni regionali degli emigrati e presentate entro il 31 maggio 1987.

### PREMI DI LAUREA

Concorso per premio di Lire 2.000.000.- destinato a laureati di cittadinanza italiana, residenti in Italia o emigrati all'estero, per una tesi di laurea o di specializzazione sul tema dell'emigrazione della regione Friuli-Venezia Giulia discussa negli anni accademici 1985/1986 e 1986/1987.

Le modalità del concorso saranno rese note con apposito bando.

### SOGGIORNI CULTURALI E CORSI DI LINGUA ITALIANA

Soggiorni in regione, integrati con at-

tività ricreative e turistiche, per figli o discendenti di emigrati del Friuli-Venezia Giulia.

Soggiorni per frequentare corsi di studio della lingua italiana, appositamente organizzati per figli o discendenti di emigrati del Friuli-Venezia Giulia e per rimpatriati.

La Regione assume il 90% delle spese; il rimanente 10% è a carico dei partecipanti. I provenienti da Paesi extraeuropei dovranno sostenere il 20% delle spese di viaggio. Per i giovani in stato di bisogno, da comprovarsi con attestato consolare, è prevista la completa gratuità.

Gli interessati devono aver compiuto i 12 anni e non superato i 24.

### SOGGIORNI DI LAVORO

Soggiorni in Friuli-Venezia Giulia della durata massima di 180 giorni per giovani figli o discendenti di emigrati del Friuli-Venezia Giulia in età compresa tra i 18 ed i 30 anni, per lo svolgimento di esperienze lavorative presso imprese o altri enti operanti nel territorio regionale che non abbiano in precedenza partecipato ad altri soggiorni.

### SOGGIORNI IN GRUPPO O INDIVIDUALI PER ANZIANI

Viaggi organizzati in regione, integrati da attività ricreative e culturali e visite turistiche, per emigrati del Friuli-Venezia Giulia di ridotte capacità economiche, che abbiano compiuto i 60 anni di età, che non siano tornati in patria da almeno 20 anni e che trovino in regione ospitalità presso parenti o conoscenti.

La Regione assume il 90% delle spese. Il rimanente 10% è a carico dei par-

tecipanti. Per coloro che versano in condizioni di particolare disagio economico, da comprovarsi con attestato consolare, è prevista la totale gratuità.

Rimborso delle spese di viaggio per il rientro temporaneo in regione, nella misura massima del 90%, a singoli emigrati anziani in possesso dei requisiti sopra descritti. Gli interessati devono farne preventiva richiesta al Comune di origine, oppure al Comune presso il quale intendono soggiornare. Per coloro che versano in comprovate condizioni di particolare disagio economico è prevista la completa gratuità.

### ASSISTENZA ECONOMICA

Sovvenzioni di prima assistenza di Lire 330.000.- mensili ai rimpatriati del Friuli-Venezia Giulia di ridotte capacità economiche che, entro un anno dal rimpatrio, siano senza occupazione o in attesa di pensione. Le sovvenzioni sono corrisposte per un massimo di dodici mesi.

Contributi fino a Lire 1.500.000.- ai familiari di emigrati deceduti all'estero per la traslazione ai paesi d'origine delle salme dei loro congiunti. Le domande devono essere presentate entro un anno dal decesso.

Tutte le domande di assistenza economica devono essere presentate ai Comuni.

Per ogni ulteriore chiarimento e informazione rivolgersi ai Sodalizi all'estero ovvero al Servizio Autonomo dell'Emigrazione: 33100 - UDINE, Via Poscolle n.11/a - Tel. (0432) 295977 e 294974 o alla Segreteria particolare dell'Assessore delegato all'Emigrazione: TRIESTE, Via Battisti n. 18 - Tel. (040) 774395 e 773168. —



SENJAM

## Te narlieuše za lietos



Federica pieje an številna publika jo poslušajo

## Tan par studence

Tiha dolinica,  
hladna odičica,  
tan mlade rožce rastejo,  
čečice cvedejo.

Veselo pojejo,  
kar hodijo po uodo,  
od svojih liepih puobiču  
med njim se menajo.

Liepa je mladuost,  
puna je sladkuost,  
donas vse sanje morjo bit,  
vsi trošti se zvaršit.

Čandierje točejo,  
to malo prašajo,  
kamu bojo tiste rožice,  
ki zbiera le muče.

Zlo tuče nje sarce,  
bliščajo se ji oči,  
ardeč svoj pušjac gleda skrit,  
veselje zadaržat.

Liepa je mladuost,  
puna je sladkuost,  
donas vse sanje morjo bit,  
vsi trošti se zvaršit.

Tiha dolinica...  
hladna uodičica...

besiede: Giovanni Gubana  
muzika: Giovanni Gubana



Luigia

## Za mojo te malo

Dieteece moje  
mikeno ti  
stisni očace tvoje  
in lahno zaspi.  
Tle bo pa mama  
varvala te,  
de bojo narlieuš  
tvoje sanje:  
sončice an lunica  
za ročico te bojo daržal  
in vsi tarje kupe  
v koluo bota plesal;  
pride pa maglica,  
ki popeje te  
gor, gor v luht,  
ki bo plav plav za te.  
Tista zvezdica,  
ki narbuj sveti,  
pride te gledat  
in te razveseli,  
tičjaci vsi kupe  
hitro parlete,  
de vesele ku njih piesme  
bojo tvoje sanje.  
Kar se zbudiš, diete,  
mama bo šele tle,  
tole piesmico ti bo piela,  
de boš ti vesela!

besiede: Loredana Drecogna

GLASBA NE POZNA MEJE

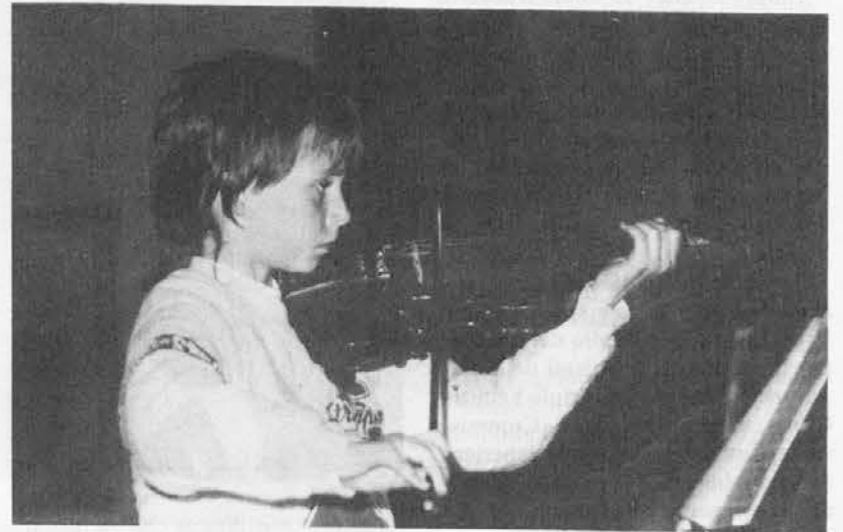
## Srečanje mladih glasbenikov Tolminske in Benečije

Je že pet liet, ki naša šola in glasbena šola iz Tolmina se srečujejo, adno lieto oni dol an drugo midruz gor.

Takuo v sredo 27. maja ob 18. uri v Šolskem centru v Tolminu so igrali tudi učenci naše Glasbene šole iz Špetra.

V Tolminu so se predstavili tudi usi tisti, ki se učijo igrat na violini.

Na sliki videta Caterino Trusgnach, ki je z Alessio Costantini, te narbuj mala violinista.



Špeter  
Dvojezični šolski center

sobota 6. junija - ob 17. uri

Zaključni koncert  
Glasbene šole

Vsi vabljeni!

S. Pietro  
Centro scolastico bilingue

sabato 6 giugno - ore 17

Saggio finale  
della scuola di musica

Siete tutti invitati a partecipare!

## Odkrimo pokrú

### Pripravila Franca

#### Tajadeje

Tajadeje se jih ie z mliekan al pa namest pašte su jih kladli tu mineštron. Muarta uzet 1/2 kila moke te ušenične. Tu ni bokalic zmešajtajo z marzlo uodo. Sada muara udielat zadost an lepua, de pasta pride mehna.

Gor na daski zvalita testuo, ki na smie ostat debelu an gor po varh potrosita nomalo moke te ušenične. Zavita ku salam an zriešta na koččice, debele po an parst.

Varzita gor še nomalo moke an pomešajta, takua tajadeje se na takajo dna drugi.

Tu an lonac deneta uodo, osolita an kar veugreje varzita jih notar.

Notar določita še an litro mlika an pustita, de se bo počasu kuhalo. Vsak an tarkaj pomešajta, de se na parsmodi mliaku. Pokušta če je zadost slanua, čene določita su. Za de tela kuhnja bo napravjena, kor kuhat an 1/4 ure — 20 minut.

Tu ni posod strepetajta no ice an če sta na puno pa dvie, za vsako ice deneta notar 1/2 tace mlika, osolita an pomešajta lepua.

Sada zmešajta kupe, počasu de se na nardjo baloni, no žlico moke te ušenične, na smia prit previč tardua.

Za de bo mielu dobar okus deneta notar sauorje, komarač, lustrih, ozeber an zmešajta.

Tu ni padel ocvrita špeh al pa, za de na rata takua močnua, mast an varzita notar tiste jajca, ki sta ble strepetale.

Mešajta zmieram takua bota vidle, ku namest ratat cvarčja se počasu zdrobi an rataju ku marvice.

Tuole su ankrat iedli za paš, vedruz morta narest za vičerjo an blizu bota pil no čikero mlika s kafe.

Za viedet če su pečene z no iglo poštakajtajih an če igla pride uon suha pride reč de jih morata uon uzet.

Za de bojo buj lepe gor po varh namašta jih sada z njim icam strepienin.

Se bojo buj laščiele.

Za viedet če su pečene z no iglo poštakajtajih an če igla pride uon suha pride reč de jih morata uon uzet.

Za de bojo buj lepe gor po varh namašta jih sada z njim icam strepienin.

Se bojo buj laščiele.

Za viedet če su pečene z no iglo poštakajtajih an če igla pride uon suha pride reč de jih morata uon uzet.

Za de bojo buj lepe gor po varh namašta jih sada z njim icam strepienin.

Se bojo buj laščiele.



## Friuli e verità al «Premi Friul»

Lestans 16 maggio 1987

Per inquadrare nel suo vero significato la prima edizione del Premi Friul, promosso da Radio Onde Furlane, si è svolto sabato 16 maggio a Lestans, nella prestigiosa villa dei Conti Savorgnan, un incontro-dibattito che aveva per tema: «Friuli e verità»

Il problema di fronte a cui si trova ogni cultura minoritaria nella necessità di preservare le proprie radici ancorate al passato e l'esigenza di inserirsi nella corrente del mondo che si evolve, è stato il tema della relazione di base che ha svolto il prof. Peter Kovačič di Lubiana.

L'interesse del dibattito sta, per noi, nel fatto che il Premi Friul è stato indetto nelle quattro lingue che vengono parlate in Friuli e per l'oratore che ha tenuto la relazione di base. Ha parlato, nella sua lingua, col l'ausilio di una traduzione diretta, appunto, Peter Kovačič, plurilaureato, direttore della «Rivista 2000», un periodico di pensiero, arte, cultura e problemi religiosi, espressione del lavoro di un gruppo di intellettuali cattolici sloveni. Con questo gruppo, il circolo culturale Studenci ha stabilito un ottimo lavoro di collaborazione, di cui è frutto anche questa iniziativa.

Il tema da lui svolto: «Tra tradizione e inserimento nella cultura moderna» è stato seguito con attenzione ed è stato apprezzato dal numeroso uditorio che era convenuto per assistere alla premiazione delle opere scelte da una giuria esperta ed imparziale.

Il Premi Friul è stato un concorso di opere di grafica, musica, diapositive, letteratura e teatro in lingua friulana, slovena, tedesca e italiana. Con la solennità della premiazione delle opere scelte (1 milione di lire) si

voleva anche portare ad una riflessione sul senso dello sforzo che le minoranze etniche e linguistiche devono fare per mantenere vivi i valori che le loro tradizioni custodiscono, per non rimanere soffocate al puro folklore e per inserirsi attivamente nel flusso della società contemporanea.

Kovačič, nella sua analisi, ha messo in evidenza come la civiltà odierna porti alla massificazione, all'alienazione proprio per i valori che propugna, valori che si attengono alla struttura produttiva dell'uomo e non al suo essere persona, individuo, che ancora la sua essenza nella «patria» = domovina, perchè in essa ha trovato il suo senso originale.

L'uomo odierno, spersonalizzato, privato delle sue radici culturali, sta divenendo sempre più un parassita e con ciò distruttore della sua stessa civiltà. Perciò la società odierna, per la sua sopravvivenza, deve indirizzare tutte le sue potenzialità creative, etiche e spirituali, verso una formazione della personalità umana integrale e sana, che si basi sui principi di una società che affonda le sue radici nella tradizione».

E' in gioco l'identità individuale. «Più la civiltà contemporanea costringe l'uomo ad una socializzazione planetaria, più accresce in lui anche il bisogno di un'identità personale, la consapevolezza dell'unicità della propria esistenza e della propria originalità e con ciò anche l'esigenza di un radicamento nel significato più profondo della sua «domus» come casa della sua cultura tradizionale».

«Quando Kovačič ha inteso definire questa «domus = casa» ha specificato: questa «domovina» è prima di tutto il luogo spirituale nel quale l'uomo nasce, in cui si modella nella sua personalità e individualità. La

creatura umana non entra a far parte di un popolo = nazione = gruppo sociale secondo un modello di civilizzazione informale, ma entra nella «patria» del suo proprio popolo e della sua particolare cultura.

Questo ambiente culturale è il luogo originale della sua esistenza, gli dà l'idioma, il ricordo genealogico, la tradizione, la coscienza storica e l'orizzonte spirituale».

Ho citato questo brano dell'intervento di Kovačič per far intuire dove sta la radice di ogni argomentazione che giustifica la necessità della salvaguardia dei valori legati alle tradizioni, ed il conseguente pericolo che l'uomo e la società corrono se il senso della civilizzazione andasse solo verso i valori quantificabili dell'«avere» e trascurare il senso di ciò che va sotto il concetto di «essere».

Forse non tutto il discorso di Kovačič è stato compreso nella sua logica stringente e da altri non è stato accettato per i presupposti che si rifanno al personalismo cristiano; tuttavia questa appare come l'unica strada che porta al vero senso dei valori dell'uomo sia come persona singola che come facente parte di un gruppo.

Nel dibattito che è seguito han preso la parola alcuni membri della giuria e diversi dei partecipanti al concorso, ognuno mettendo in luce quanto di problematico vedeva in questo difficile rapporto tra l'esigenza di entrare nel flusso della storia, ma possibilmente senza sradicarsi dal senso profondo di sé stessi che ancora si trova nella cultura d'origine.

La manifestazione del Premi Friul si è ovviamente conclusa con la premiazione delle opere selezionate e con una cena in un locale tipico friulano, durante la quale sono state prese in atto ai presenti le opere premiate.

R.M.



## I CANDIDATI AL SENATO DI PCI, PSI, PSDI E DC RISPONDONO ALLE DA

## Spetič (PCI): non ci devono essere cittadini di serie A e di serie B

Stojan Spetič, 42 anni, triestino. Giornalista al «Primorski dnevnik» ed alla RAI. Membro del comitato regionale della SKGZ. Consigliere comunale a Trieste e della giunta della Comunità montana del Carso. Studia all'università «Lomonosov» di Mosca ed insegna la lingua russa a corsi serali ed al liceo «Prešeren» di Trieste.

Tra il 1978 ed il 1981 ha fatto parte della commissione speciale della Presidenza del consiglio dei ministri per lo studio dei problemi della popolazione slovena nel Friuli-Venezia Giulia, meglio nota come «Commissione Cassandro». Su tale esperienza ha pubblicato il libro «Rimski mlini» (Le macine romane).



territorio mistilingue con gli incentivi previsti dalla legge sullo sviluppo e la collaborazione nelle aree di confine. Ma ciò che conta ora, per noi tutti, è non perdere tempo. L'esperienza ci insegna che sono all'opera forze che cercheranno di rinviare alle calende greche la soluzione di questo debito costituzionale dell'Italia democratica. E la costituzione ha ormai 40 anni!

**Che cosa intende il PCI per globalità?**

Una legge globale ed organica deve tutelare tutta la comunità slovena, da Tarvisio a Muggia, e in tutti i campi, scuole, cultura, difesa del territorio, sviluppo socio economico. Globalità vuol dire che anche tra gli sloveni non devono esserci cittadini di serie A e di serie B, o meglio, che vanno garantiti gli stessi diritti agli sloveni di città ed a quelli della montagna.

**Si parla, negli ultimi tempi, di gradualità, soprattutto rispetto agli sloveni della provincia di Udine. Qual è la vostra posizione a questo**

proposito?

La legge deve contenere diritti uguali per tutti. Può esserci gradualità nell'attuazione pratica in casi particolari. Ma dev'essere una gradualità accettata e gestita dalla stessa minoranza slovena, intesa come soggetto e protagonista della tutela dei propri interessi.

**In senato rappresenterai le istanze di tutti gli sloveni della regione. Quali sono i temi su cui bisogna intervenire per invertire la tendenza al degrado ed all'emarginazione della Benečija, in Resia ed in Val Canale?**

Quali sono gli impegni che ti senti di assumere rispetto a queste aree, anche se non è qui il collegio dove sarai eletto?

Per eleggermi ci vorranno anche i voti dati al PCI nella Benečija, quelli del mio collegio non bastano da soli.

Ho già citato la proposta di legge del PCI per lo sviluppo delle aree di confine. Bisogna cambiare ottica: c'è chi vede la Benečija come un bastione fortificato, una trincea ai margini del paese ed è convinto che di là inizia il deserto dei Tartari... Invece ci troviamo al centro d'Europa, in un'area che è crocevia di popoli, di culture, di scambi economici. Ecco, bisogna trovare il modo per inserirsi in prospettive di sviluppo avanzate, superando provincialismi e grottesche chiusure, che hanno sempre danneggiato la nostra gente.

Quali impegni? Di seguire questi problemi ascoltando la gente, le sue organizzazioni, dai circoli culturali agli emigranti, dai comuni alle comunità montane, dai sindacati alle associazioni imprenditoriali. Sperando che una decisa svolta politica nel paese faciliti il nostro lavoro.

## Castiglione (PSI): vece di un testo unico

Franco Castiglione nato e residente a Udine, avvocato.

Più volte consigliere comunale a Udine ove ha ricoperto le cariche di assessore ai LL.PP. e di vicesegretario. Dal 1972 al 1979 deputato al Parlamento, periodo in cui è stato vicepresidente della commissione LL.PP. e presidente del comitato Difesa del Suolo.

Eletto senatore nel 1983, ha ricoperto l'incarico di vice presidente della commissione bilancio, di vicepresidente vicario del gruppo senatoriale del P.S.I. ed infine di presidente della commissione giustizia del Senato.

È stato più volte relatore della legge finanziaria e del bilancio dello stato, nonché di altri importanti provvedimenti legislativi.



laica e socialista di avere una rappresentanza più adeguata al consenso elettorale ottenuto.

**C'è la volontà del PSI di ripresentare il proprio progetto di legge per la tutela globale degli sloveni?**

Certamente. C'è non solo la volontà ma anche l'impegno politico. Un impegno che abbiamo portato avanti già nelle precedenti legislature. In quest'ultima, conclusasi anticipatamente, abbiamo addirittura avuto una parte preminente nella gestione a livello parlamentare di iniziative, contatti e incontri perché il progetto andasse avanti. Siamo riusciti ad arrivare al cosiddetto testo unificato. In sede di commissione affari costituzionali avevamo ottenuto inoltre l'impegno e la presenza del governo e specificatamente del sottosegretario Spini per superare le resistenze di alcuni partiti della maggioranza. Questo impegno lo riprenderemo alla prossima legislatura tenendo conto di tutta l'esperienza maturata nei lavori di commissione e quindi cercando di rendere i tempi più rapidi possibile.

## Micolini (DC): su questo argomento è auspicabile il dialogo

Paolo Micolini, 48 anni, coniugato, abitante a Cervignano del Friuli, imprenditore agricolo; presidente regionale e membro dell'ufficio di presidenza nazionale della Coltivatori diretti di cui cura gli affari internazionali a Bruxelles. Nel 1973 entra in consiglio regionale a Trieste dove rimane 10 anni; deputato nella seconda parte della scorsa legislatura; candidato DC al Senato nel collegio di Cividale.



**Come presidente della Coldiretti, lei ha goduto di un osservatorio privilegiato riguardo i problemi e le aspettative degli agricoltori del Friuli ed anche di quelli delle valli. Quali sono i temi sui quali intende sviluppare la sua attività come senatore, o meglio, quali impegni si sente di prendere nei confronti della Benečija o Slavia friulana?**

Io personalmente, ed è questa l'idea che mi ha spinto ad occuparmi di politica, — ma anche la Coldiretti — mi ispiro alla scuola sociale cristiana. Che cosa significa? La produttività, l'efficienza sono un fatto importante.

Quando però dobbiamo operare nelle zone più difficili, mi riferisco alla Carnia e alle sue zone interne, alle vallate del Natisone, del Torre, non dobbiamo operare solo in termini di efficienza ma anche in termini sociali.

La nostra però non può essere una risposta di assistenza, ma di aiuto concreto, di equilibrio dei costi - ricavi nel settore dell'agricoltura. Mi spiego. Se produrre un litro di latte in pianura co-

ve per la montagna con finanziamenti regionali.

**Una delle tematiche centrali da affrontare se si vuole far rivivere la nostra comunità, che con danno per tutti sta morendo, è, a nostro avviso, quella della tutela della comunità slovena. Quale sarà il suo impegno su questa questione?**

Non conosco nel dettaglio le varie proposte di legge presentate a livello nazionale. Ritengo tuttavia che il problema vada trattato con molto senso di responsabilità e con equilibrio. Questi temi sono delicatissimi. Prendiamo l'esempio della lingua friulana. Noi friulani in parlamento abbiamo incontrato diverse perplessità timori e titubanze. Abbiamo dovuto fare una grande azione di convincimento per sostenere la bontà del nostro disegno di legge sulla lingua friulana che poi significava una esaltazione di quello che già abbiamo e che siamo in grado di realizzare con una grossa partecipazione delle nostre popolazioni. Un'azione dirimpente, di rottura, invece vorrebbe dire parlare di questo argomento per i prossimi venti anni.

**Quindi, lei prevede tempi lunghi...**  
Se non sarà usata l'arma forte, se non chiederemo il «tutto e subito», non ci saranno tempi lunghi.

La DC è un partito di popolo, non è un partito di elite, né un partito di mode. Intendiamo risolvere i problemi della gente. Io ho avuto modo di vedere su questa questione, la posizione dei

Repubblicani e dei Socialdemocratici ed è disarmante il non capire che l'applicazione dell'articolo 6 della Costituzione esalta l'italianità, non la deprime.

**Negli ultimi anni la comunità slovena della provincia di Udine sta registrando un «rinascimento» i cui protagonisti principali sono i giovani. Alla luce di questi fatti, la DC ritiene ancora come unica soluzione possibile la propria proposta di legge per la tutela della minoranza slovena, oppure è possibile, a suo giudizio, migliorare il vostro disegno di legge, rispondendo meglio alle richieste degli sloveni stessi?**

La DC, nel proporre il suo disegno di legge, ha proposto come si suol dire uno zoccolo forte, cioè un punto di partenza serio del problema. D'altra parte non è un partito pragmatico, dove non si tocca nulla. Personalmente sono convinto che su questo argomento il dialogo è auspicabile. Non possiamo però proporre una cosa che poi difficilmente sarà capita, realizzata o creerà contrasti. Dovremo trovare tutte quelle mediazioni opportune affinché la proposta di legge diventi una legge organica e seria, nell'interesse delle diverse componenti sociali locali.

**È possibile prevedere anche una tutela di tipo economico?**

Sulla tutela economica io ho qualche perplessità. Per me parlare di Sauris, cioè parlare delle zone più difficili del Friuli, della montagna friulana, o parlare delle vallate del Natisone è parlare dello stesso argomento. Un povero del-

le vallate o un povero della Carnia è sempre un povero. Non ci sono poveri di serie A o B. Io devo tutelarli tutti contemporaneamente, altrimenti non c'è equità. Per essere equo, giusto, in qualche caso si deve essere brutali con la pianura ed io ho il coraggio di farlo. Il messaggio, l'impegno emerso dal congresso della Coldiretti era a favore della montagna e delle zone deboli.

**Un altro tema che ci auguriamo che il nuovo Parlamento riprenderà e porterà in breve a buon termine è quello dello sviluppo e della cooperazione economica nella fascia confinaria. Pensa di impegnarsi come senatore anche su questo tema? Che cosa potrebbe significare in concreto questo disegno di legge per le Valli del Natisone, del Torre, di Resia e la Val Canale?**

Sulle aree di confine c'è questa ipotesi delle zone franche che mi lasciano perplesso specialmente se fatte una a Trieste, due a Udine, una a Pordenone. Noi riteniamo che i problemi delle aree di confine vadano affrontati regionalmente. In questo ambito dobbiamo decidere che tipo di risposta dare alle zone più deboli e non facendo quattro isole felici. Le zone più deboli sono la montagna e le vallate del Natisone. Noi dobbiamo sviluppare la legge sulle aree di confine in questo territorio, trovare dei meccanismi di fiscalizzazione degli oneri sociali, di costo del lavoro complessivo che veramente privilegino questi territori. Dobbiamo inoltre creare degli stimoli per l'imprenditoria. Su questa linea cercherò di dare il mio contributo al senato.



# GRANDE DEL NOVI MATAJUR SULLA LEGGE DI TUTELA DEGLI SLOVENI

## Cercherò la possibilità di un accordo con PCI, PSI, DC

Considerata la nuova situazione creatasi nella nostra regione, e qui faccio riferimento all'accordo con la Lista per Trieste, il PSI ripresenterà lo stesso progetto di legge o ci sono degli orientamenti di modifica?

No, nessun orientamento di modifica. È vero che la Lista per Trieste coi suoi appelli, con le sue motivazioni con le quali ha comunicato di votare per il candidato socialista al Senato, cerca di influenzare la linea politica del PSI in relazione a quelle che sono le sue valutazioni riguardo il problema della minoranza slovena. Ma il partito ha la sua linea e la LpT non la farà modificare.

Vista la sua sensibilità per i diritti delle minoranze, in particolare per gli sloveni, quali potranno essere le sue iniziative per realizzare quanto prima questa legge?

Innanzitutto mi auguro un successo del mio partito e soprattutto che la mia elezione non sia condizionata da Trieste. Mi auguro inoltre che dove sono candidato anche i rappresentanti della minoranza slovena tengano conto politicamente del significato della mia rielezione. Fatti i debiti scongiuri, la mia intenzione è di presentare in parlamento un testo che possa essere già una base per l'inizio dei lavori.

Anzi, il tentativo sarà quello di presentare un testo comune di PCI, DC, PSI. Questo perché non ci sia quella pausa nella ripresa dei lavori, determinata dalla presenza di troppi disegni di legge e quindi dalla necessità di arrivare poi al testo unificato.

Nella proposta che cercherò di portare avanti terremo conto di tutto ciò che di positivo è nato dal confronto,

di ciò che può avere un largo consenso in parlamento tenendo conto di quegli aspetti che possono essere di impedimento. Prendiamo ad esempio il famoso discorso dei privilegi. È un discorso che non ha fondamento, ma non possiamo permettere nessuna strumentalizzazione. Bisognerà quindi per forza trovare alcuni accorgimenti senza però mollare sulla sostanza.

Quindi il primo impegno è quello di cercare l'accordo con PCI e DC.

Certo, io farò immediatamente questa verifica. Se non ci fosse il consenso è chiaro che ogni gruppo politico presenterà la sua proposta di legge. Ma in un recente dibattito, tenutosi a Udine su iniziativa del circolo Rinascita un mese e mezzo fa circa a cui erano presenti la DC, il PCI ed il PSI, oltre ai rappresentanti della minoranza slovena, mi è parso che fossero emerse significative indicazioni sulle possibilità di elaborare un testo comune. Cercherò di verificare se i discorsi fatti in quella sede hanno una rispondenza, soprattutto da parte della DC, e possono portare ad un testo comune da presentare immediatamente dopo le elezioni.

V prihodnji številki pogovor s kandidati za Poslansko zbornico

## Sette (PSDI): bisognerebbe avere un'idea sul numero degli sloveni

Comm. geom. Gianfranco Sette nato a Udine il 16.01.1939 e residente in Latisana, frazione Pertegada. Libero professionista ed imprenditore. Candidato nelle liste del Collegio di Cividale. Da molti anni riveste incarichi di pubblico Amministratore: - attualmente Commissario del III° Bacino di Traffico di Udine; Presidente della Società «Traforo di m.c.c.»; Consigliere e Capo gruppo in Consiglio comunale di Latisana dove ha ricoperto più volte la carica di Sindaco.

Già segretario Provinciale del P.S.D.I.; già componente della Direzione Nazionale e membro del Comitato Centrale del P.S.D.I.

Da lunghi anni dirigente sportivo a vari livelli.

Lei è candidato per il Senato nel collegio di Cividale. Sinteticamente, per punti, quali sono gli impegni che si sente di prendere nei confronti delle Valli del Natisone?

Si è fatto un gran parlare dei problemi relativi alle Valli del Natisone. Personalmente ritengo che la questione primaria da risolvere sia quella della tutela delle minoranze. Non bisogna sottacere poi le attività primarie, quali l'agricoltura e l'industria che devono rappresentare la vera forza imprenditoriale locale.

Ricordiamoci poi del turismo, cercando di utilizzare le bellezze del Matajur, associando ad esso, magari, altre interessanti iniziative che valorizzerebbero la zona.

Lungo tutta la fascia confinaria, delle Valli del Natisone alla Val Canale, vive la comunità slovena che da anni attende una legge di tutela. Qua-



le sarà il suo impegno su questo tema?

Come detto in precedenza, il problema della tutela degli sloveni assume un ruolo importante nell'attività politica locale. Da parte nostra c'è la volontà di ripresentare i relativi progetti di legge che erano in discussione alla commissione ristretta del Senato, ma che con l'interruzione anticipata della legislatura sono decaduti. Elemento imprescindibile da ciò rimane anche l'approvazione della legge sulle aree di confine in modo da garantire la presenza sul posto di questi abitanti. Si potrebbe inoltre, prima di affrontare concretamente il problema, farsi un'idea precisa sul numero di sloveni che vivono nella zona. Compilando, cioè, un rapporto statistico, si avallerebbero le nostre richieste con i risultati dell'indagine.

Qual'è la posizione del PSDI sulla questione della tutela degli sloveni,

sui contenuti che dovrà avere la legge, visto che ci sono state posizioni lievemente divergenti tra il comitato di zona delle valli del Natisone e quelle espresse da alcuni parlamentari del vostro partito?

Il comitato di zona del PSDI delle Valli del Natisone è in perfetto accordo con la direzione centrale del partito e quindi non c'è nessuna discrepanza sulle posizioni. Il partito socialdemocratico è quindi unito per perseguire unitariamente gli scopi prefissati.

Noi, insomma, vogliamo mantenere inalterata la cultura, l'identità e l'economia degli abitanti della zona senza discostarci da quello che la costituzione italiana prevede in materia di minoranze.

I contenuti della legge non differiranno da quelli presentati recentemente, ma in ogni caso desidero ribadire che rispetteremo la Costituzione e privilegeremo tutto ciò che attiene le usanze locali.

Molte sono anche le aspettative della gente rispetto alla legge per la cooperazione internazionale nella fascia confinaria. Qual'è la vostra posizione su questo tema?

Migliorare ed incrementare l'imprenditoria locale, creando alcuni punti di riferimento che vanno dalla salvaguardia dei posti di lavoro nel campo dell'agricoltura e dell'industria, alla creazione di un aeroporto, al miglioramento delle operazioni alle frontiere.

È indispensabile inoltre, per favorire gli scambi commerciali, rendere davvero esigui i pedaggi dovuti al fine di incrementare l'attività di import-export.

Volitive v rimski parlament, ki bodo 14. in 15. junija nas spodbujajo k razmišljanju in ocenjevanju položaja glede na to, da neposredno zadevajo celotno slovensko narodnostno skupnost v deželi Furlaniji Juljski krajini. Zakonodajna doba je namreč minila, ne da bi parlament italijanske republike izpolnil dolgotrajne obveze, da sprejme zaščitni zakon za Slovence v Italiji.

Slovenska kulturno gospodarska zveza ugotavlja, da je v zadnjih mesecih posebno v začetku predvolilne kampanje, slovenska manjšina predmet posebne pozornosti določenih krogov na Tržaškem s ciljem, da se ji onemogoči priznanje nekaterih temeljnih narodnostnih pravic. Pri tem zaskrbljuje dejstvo, da imajo taka stališča večji odmev v javnosti zaradi tega, ker jih krajevna italijanska javna občila objavljajo vedno in z velikim poudarkom.

Glavni cilj teh aktivnih, zgovornih in napadalnih skupin je čimprejšnja asimilacija Slovencev. Da bi zbudili nezadovoljstvo in protislovensko razpoloženje italijanskega dela prebivalstva, napihujejo obseg pravic, ki jih uživajo Slovenci, ali, ki naj bi jih uživali. Pri tem navajajo slovensko šolo na Tržaškem in Goriškem, ki naj bi uživala privilegije, našo zahtevo po elementarnih pravicah slovenskega jezika pa proglašajo za «bilingvni», ki naj bi povzročil «slovenizacijo» mest.

Na stranke izvajo pritisk, naj po volitvah ne vlagajo zakonskih osnutkov za zaščito slovenske manjšine, če pa bi jih vložili drugi naj dajo svoj odklonilni glas. Te skupine hočejo skratka spremeniti sedanjo volilno kampanjo v protislovensko križarsko vojno, bodoči parlament pa v grobarja slovenske manjšine.

Žal so nekatere manjše stranke, republikanska, liberalna in socialdemokratska, v veliki meri, ali v celoti sprejele stališča omenjenih skupin in

## Deželni SKGZ o volitvah

celo kandidirale na svojih listah najbolj znane in zakrknjene pobudnike te kampanje. V tem okviru je sicer treba vzeti na znanje izjavo pokrajnskega tajnika socialdemokratske stranke, ki je označil kot negativne kandidature jasno opredeljenih nacionalističnih osebnosti in izkoriščanja protislovenske gonje v volilne namene.

Pritisk ni povsem uspel pri velikih vsedravnih strankah. Nenaravna volilna povezava Socialistične stranke z Listo za Trts, ki so jo slovenski socialisti upravičeno obsodili, je prav gotovo vplivala na tržaško socialistično vodstvo, ki je napovedalo, da bo stranka vložila v novi parlament tak osnutek zakona, «ki naj bi ne bil v škodo italijanski večini». Krščanski demokrati ponavljajo svoja znana stališča in poudarjajo tiste dele svojega osnutka zakona, ki so omejitvenega značaja. Na Komunistično partijo niso imeli pritiski nobenega vpliva, s čemer ostaja zvesta svojim doslednim stališčem do slovenskega

vprašanja in aktivnemu angažiranju, da se ta vprašanja rešujejo. Svojo doslednost dokazuje tudi s kandidaturom Slovenca v takem, volilnem okrožju, ki skoro celotno zagotavlja izvolitev. Samo po sebi je umevno, da je Slovenska skupnost po svojem programu in ciljnih povsem vključena v boj za narodnostne pravice Slovencev.

Slovenci se zavedamo, da položaj ni brez izhoda. Zavedamo se, da uradna stališča strank na odražajo vselej razpoloženja vseh njihovih pripadnikov in volilcev, da obstajajo razlike v političnih stališčih v posameznih pokrajinah in da se tudi stališča spreminjajo. Pri tem mislimo predvsem na Socialistično stranko in njene parlamentarce iz videmske pokrajine, ki so v preteklosti zastavili svoj vpliv v korist naše skupnosti.

Ključ rešitve naših problemov je predvsem v dobri volji velikih strank. Od krščanskih demokratov si želimo večje odprtosti in naklonjenosti. Posebno še pričakujemo, da ob doslednem stališču Komunistične partije tudi Socialistična stranka potrdi načelen in objektivni pristop do reševanja slovenskega vprašanja, kot je izražen v zakonskih osnutkih, ki so jih socialisti vložili v parlament v pretekli mandatni dobi.



Srečanje TO SKGZ s socialisti...

## Srečanje TO SKGZ v Čedadu s predstavniki Ssk, PCI in PSI

V skladu s svojo vlogo predstavništva Slovencev videmske pokrajine je teritorialni odbor Slovenske kulturno gospodarske zveze imel prejšnji teden na svojem sedežu v Čedadu vrsto srečanj s kandidati različnih strank. V središču pozornosti je seveda bil globalni zaščitni zakon za Slovence v deželi Furlaniji-Juljski krajini. Precejšen poudarek je bil tudi na vprašanju gospodarske okrepitev slovenske narodnostne skupnosti v videmski pokrajini in še posebej na zakonu za obmejno gospodarsko sodelovanje.

Delovna srečanja, kjer je prišlo do koristne izmenjave mnenj in razčiščenja stališč strank do vprašanja zakonske zaščite Slovencev, naj bi se nadaljevala, kot je bilo zaželeno s strani SKGZ in tudi sprejeto s strani predstavnikov strank, tudi v bodoče.

Prvi gostje Slovencev videmske pokrajine so bili v torek 26. maja zastopniki Slovenske skupnosti. Kandidati za poslansko zbornico v volilnem okrožju Videm, Gorica, Pordenon in Belluno in za senatna okrožja v Furlaniji za Ssk so ob tej priložnosti predstavili svoj program in obrazložili pomen volilnega zavezništva s Sardinsko akcijsko stranko. V delegaciji, ki jo je vodil deželni tajnik Ivo Jevnikar so bili Aleš Lokar, Rafko Dolhar, Marija Češut in Marji Maver.

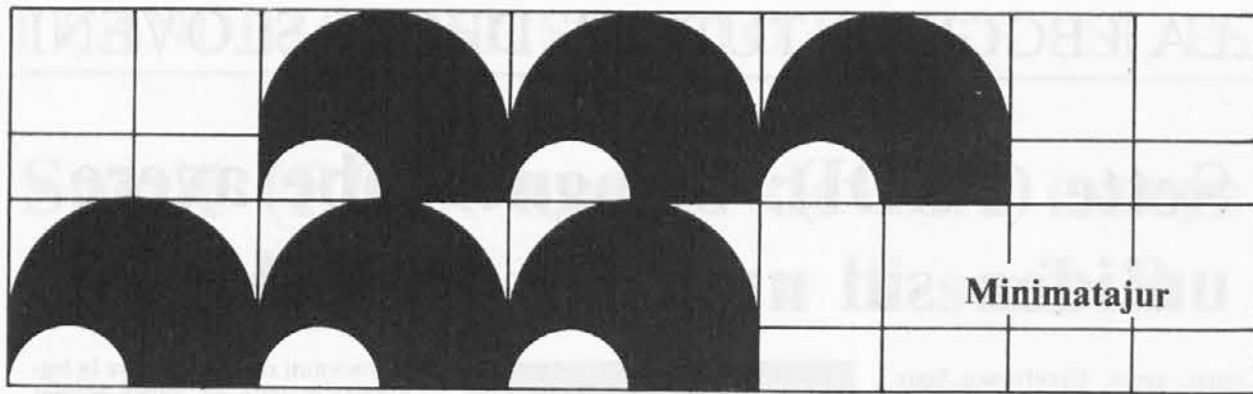
V sredo se je TO/SGKZ za videmsko pokrajino srečal s kandidati KPI. Za poslansko zbornico sta bila prisotna Renzo Pascolat, bivši načelnik KPI v deželni svet, ki bo zamenjal v Parlamentu bivšega poslanca Baracettija in Silvana Schiavi Fachin. Kot kandidat za senat je bil prisoten Stojan Spešič, ki čeprav bo izvoljen v Trstu bo v senatu predstavljal vse Slovence naše dežele.

Srečanju s komunističnimi predstavniki je le v sredo 27. maja sledil sestanek s kandidatom PSI za poslansko zbornico Firminom Mariničom in Pao-lino Mattioli Lamberti.



...in komunisti





BENEČANSKA PRIPOVEDKA

## Miza, kokoš in palica



Nekoč so živeli trije bratje, trije pobiči. Mama jim je umrla, tata jim je umrl. Pobiči so bili majhni. Bilo jim je težko. Najstarejši je dejal:

— Jaz grem po svetu, da bomo lahko kupili kruh.

In je šel, je šel in prišel v gozd. Tam je srečal nekega mladeniča, ki je bil zlodej, pobič pa ga ni prepoznal.

Mladenič ga vpraša:

— Kam greš, ti pobič?

— Služit grem, je odgovoril, troje bratov nas je in nimamo kaj jesti.

Zlodej je dejal:

— Pojdi z mano, boš za leto dni pri meni. Mene ne bo, ampak kar ti bom naročil, to boš moral opraviti. Ko se vrnem, ti bom plačal.

Pobič je pristal in šel lepo za njim.

Mladenič mu je dal kup drv in mu ukazal, naj kuri pekel. Pobič je kuril in kuril in dušice so mu govorile:

— Pobič, nikar ne kuri, preveč nas peče! Ti bomo pomagale znositi drva tja v potok!

Po enem letu je prišel zlodej in je dejal:

— Vsa drva si skuril, zdaj ti plačam: dam ti mizo in, ko jo boš odprl, boš v njej našel vse, kar boš pozelel.

Vesel vzame pobič mizo in gre. Hodi, pa nikakor ne more priti do doma. Prišel je v neko vas in šel v gostilno. Vprašal je žensko:

— Me vzamete na prenočišče? Plačal bom!

Ženska je rekla, da ja, in ga vzela na prenočišče.

Pobič je odprl mizo in vzel hrano iz nje. Ko je ženska tole videla, je pomislila:

— Pobič moj, ko zaspiš, ti bom tole vzela in ti dala drugo namesto te.

Pobič je lepo spal; zjutraj je vstal, vzel mizo in šel. Pride domov.

— Ah, je dejal, zdaj ste lahko brez skrbi, nič nam ne bo manjkalo!

Odpre mizo, v njej pa ni dobil nič in je začel jokati.

Po vsem tem se odpravi po svetu drugi brat. Hodi, hodi, pride na tisti kraj, sreča tistega zlodeja.

— Kam greš, ga je vprašal zlodej.

— Služit! je odgovoril.

— Greš z mano?

— Grem, je dejal pobič, za plačilo seveda grem.

In je šel lepo za njim.

— Tu, je dejal zlodej, boš moral kuriti ogenj v peklju. Leto dni me ne bo, ko pa se vrnem, ti bom plačal.

Pobič je hitro podtikal. Čez eno leto je prišel zlodej in dejal:

— Priden si, vsa drva si pokuril. Dal ti bom plačo.

In mu je dal kokoš.

— Ta kokoš, je dejal, ti bo pa denar srala.

Pobič je bil vesel.

Če bo denar srala, je pomislil, smo pa gospodje!

Gre, gre in pride lepo v tisto vas in v isto gostilno kot njegov starejši brat.

— Bom lahko tu prespal? je vprašal.

— Seveda, je dejala ženska, kaj bi ne!

Pobič je dal kokoš na mizo in naročil ženski:

— Prinesite mi vino, žejen sem.

Žena prinese vino in pobič ukaže kokoši:

— Napravi mi nekaj denarja.

In denar se je kar usul od nje.

— Ah, je dejala ženska, pobič zlati, ko zaspiš, ti še kako vzamem to in ti dam drugo.

Ko je šel pobič spat, mu je ženska vzela kokoš in na njeno mesto postavila drugo.

Pobič je zjutraj vstal, vzel kokoš in šel. Pride domov, vzame kokoš in jo prosi za denar... Kokoš pa nič.

Najmlajši bratec je dejal: Zdaj grem pa jaz, bomo videli, kaj bo.

In gre in gre. Pride prav na tisti kraj, sreča istega mladeniča, ki ga je vprašal:

— Kam greš pobič?

— Služit grem, je odgovoril pobič.

— Pojdi za eno leto z mano, je rekel mladenič.

Potem sta šla.

— Ti, je rekel zlodej, pokuri ta drva in jaz te ob svoji vrnitvi lepo poplačam.

Zlodej je prav vse vedel, kaj tista ženska počenja. Čez eno leto je prišel in je rekel pobiču:

— Tebi dam tole palico, in ko prideš v tisto gostilno, reci:

«Palica, tepi» in tepla bo tako, da bodo morali vrniti mizo in kokoš.

Gre pobič, lepo gre, pride tja v tisto gostilno, da palico h kraju in reče:

— Prinesite mi jesti!

Medtem ko je jedel, je ukazal:

— Palica, tepi!

In palica je začela tepsti žensko.

In jo je mlatila po ramenih.

— Prinesi ven mizo! je rekel pobič. — Prinesi ven kokoš!

Palica pa je ves čas za žensko letala. Ni bilo drugega, kot da je prinesla ven mizo in kokoš.

In potem je šel pobič ves vesel domov in še mene so na večerjo povabili in so me potem v rit cebnili in potem sem moral domov...

Illustr. Alessio Petricig  
V slovenski knjižni jezik  
prestavljeno  
besedilo Ade Tomasetig

Iz Galeba št. 1-2, 1986-87

VENEZIA  
Regata Storica in Bacino San Marco  
Regate historique dans le bassin de Saint Marc  
Historical regatta in the Saint Mark's basin  
Geschichtliche Ruderwettkampf in dem Markusbecken



NOVI MATAJUR

STRETTA DE RUBEIS

33043 CIVIDALE

UDINE

Filatelica s.r.l. - Milano 933

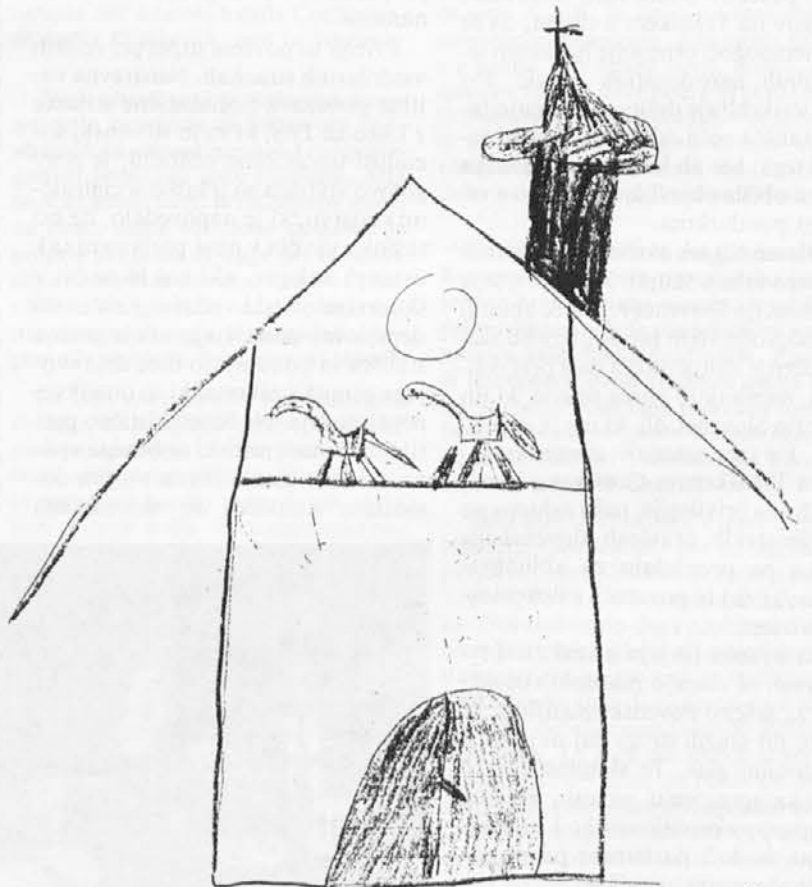


V Benetkah smo pisali razglednice in se slikali

*Islet v Benetke*

*V soboto 23. maja smo šli na islet v Benetke. Najprej smo se peljali z vlakom, nato z motornim čolnom.*

*Videli smo gondole, rastline mesojede, ladjo trgovine, lepo cerkev s konji. Bilo je lepo, čeprav smo bili trudni.*



*Trg svetega Marka*



## I RISULTATI

1<sup>a</sup> Categoria  
Tamai-Valnatisone 3-2

2<sup>a</sup> Categoria  
Audace-Serenissima 0-1

Under 18  
Valnatisone-Pro Fiumicello 3-1

CSI  
Comunale Faedis-Valnatisone 1-1

Pallavolo Femminile  
Pol. S. Leonardo-Comeglians 1-3

## PROSSIMO TURNO

Under 18  
Edile Adriatica-Valnatisone  
(sabato 6 giugno - ore 17)

Trofeo «Novi Matajur»  
alle battute finali

## I MARCATORI

32 RETI: Carlo Liberale;  
28 RETI: Cristiano Barbiani;  
15 RETI: Žarko Rot, Massimo Miano;

11 RETI: Roberto Secli;  
8 RETI: Marino Simonelig, Adriano Stulin, Walter Chiacig;

7 RETI: Alberto Paravan, Fabio Trinco, Walter Petricig;  
6 RETI: Michele Osnach, Fiorenzo Birtig, Flavio Chiacig, Daniele Stacco;

5 RETI: Ivan Del Medico, Mauro Clavora, Stefano Dugaro;  
4 RETI: Faustino Caporale, Roberto Specogna;

3 RETI: Luca Mottes, Antonio Pergolia, Roberto Birtig, Antonio Dugaro, Flavio Mlinz, Adamo Marchig;  
2 RETI: Robi Cauçig, Giuseppe Vogrig, Massimo Medves, Federico Szklarz, Federico Sturam, Michele Vidic, David Specogna, Ezio Jussig, Paolo Ferrari, Simone Vogrig, Gabriele Becia;

1 RETE: Arno Marcuzzi, Fabio Zilli, Daniele Specogna, Marino Gariup, Romano Podorieszsch, Massimo Lippi, Stefano Cromaz, Bruno Periovizza, Paolo Bordon, Gianni Cosson, Marco Clodig, Mario Maiolino, Renato Moreale, Giovanni Moreale, Federico Terlicher, Francesco Coceano, Claudio Scaravetto, Antonio Floreancig, Marco Marinig, Emiliano Dorbolò, Leonardo Crainich, Luciano Macorig, Massimiliano Campanella, Alessandro Bertossin.

## MIGLIOR DIFESA

3 RETI: Valnatisone CSI;  
22 RETI: Valnatisone Under 18;  
24 RETI: Valnatisone Giovanissimi;  
27 RETI: U.S. Valnatisone;  
28 RETI: A.S. Savognese, G.S.L. Audace  
31 RETI: A.S. Pulfero;  
33 RETI: Valnatisone Esordienti  
45 RETI: Audace Esordienti.

TUTTOSPORT  
VSE O ŠPORTU

LIBERALE FA «TRIS»

## La Valnatisone vola!

Sono iniziate le gare di finali regionali nella categoria Under 18, alle quali partecipa la Valnatisone. Edile Adriatica di Trieste, Aquileia, Pro Fiumicello saranno le formazioni che contenderanno alla Valnatisone il diritto di passare, per disputare la finalissima. Sabato a Pulfero (il campo a S. Pietro era indisponibile) i ragazzi guidati da Valter Barbiani hanno incontrato il Pro Fiumicello, vincendo meritatamente la contesa.

È stata una gara seguita da un buon numero di spettatori, che hanno incoraggiato i ragazzi che si sono meritatamente portati in vantaggio sul 3-0.

A questo punto la gara si è fatta cattiva ed a farne le spese sono stati i nostri rappresentanti. Il direttore di gara ha lasciato correre troppi falli, prima Renato Moreale e poi Andrea Domenis.

Gli ospiti sono riusciti ad accorciare le distanze, ma il risultato determinato dalle tre belle reti siglate da Carlo Liberale, sono state più che sufficienti. La Valnatisone per tre volte ha sfiorato la quarta segnatura la più clamorosa delle quali con Roberto Specogna. In un'altra occasione, a portiere battuto, un difensore ospite ha rinviato il pallone sulla linea, quindi il successo è stato più che legittimo.

Sono scesi in campo: Specogna An-



La squadra degli Under 18 della Valnatisone

drea, Scaravetto, Moreale Renato (Floreancig Fabrizio) Moreale Giovanni, Dugaro, Trusgnach, Mlinz, Domenis (Specogna Roberto) Liberale, Barbiani, Petricig, la guida di Valter Barbiani.

Sabato spetta una difficile trasferta a Trieste sul campo di S. Giovanni contro l'Edile Adriatica per i nostri ragazzi, ai quali non resta che il nostro augurio di continuare il loro cammino positivamente come hanno saputo fare fino ad oggi.

Valnatisone  
Csi alle finali

Con il pareggio ottenuto a Faedis contro la squadra locale la Valnatisone assieme ai padroni di casa si è qualificata matematicamente alle finali del CSI. Per la compagine azzurra è questo un successo che si ripete per il secondo anno consecutivo ed è un premio per i ragazzi che si sono impegnati nell'arco della stagione sportiva e che qui stanno raccogliendo le soddisfazioni che sono mancate, non certo per demerito, nel campionato della FIGC.

## Premiato Romano, bandiera della Savognese



Venerdì 22 maggio durante la cena sociale dei giocatori e dirigenti della Savognese è stato premiato il dirigente-giocatore Romano Podorieszsch. Dopo aver iniziato la carriera di calciatore negli «Juniores» della Valnatisone nel lontano 1969, Romano è passato dopo alcuni anni alla Savognese dove da diciassette anni è giocatore e dirigente.

Dai compagni di squadra è stato premiato con una targa, mentre i dirigenti gli hanno consegnato una medaglia. Pare che per Romano sia stato questo l'ultimo campionato come calciatore. (Nella foto vediamo il presidente della Savognese mentre consegna la medaglia a Romano)



Luca Mottes nelle due gare con la Comunale Faedis ha siglato tutte le reti dei pareggi ottenuti dalla Valnatisone CSI

## CLASSIFICHE

1<sup>a</sup> Categoria (finale)  
Spilimbergo 40; Valnatisone, Pro Fagnagna 37; Tamai, Codroipo 34; Cividalese, Azzanese 32; Torreanese, Flumignano 31; Tavagnaflet, Julia, Torre 30; Pro Aviano 27; Pro Tolmezzo 24; Olimpia 21; Spal Cordovado 10.

SPILIMBERGO promosso; SPAL, OLIMPIA, PRO TOLMEZZO retrocedono in 2<sup>a</sup> Categoria. PRO AVIANO: spargio per la retrocessione con la quart'ultima del girone B.

2<sup>a</sup> Categoria (finale)  
Serenissima 41; Sangiorgina 39; Bressa 38; Aurora L.Z. 37; Corno 31; Audace, Natisone, Lauzacco 30; Stella Azzurra, Asso 29; Gaglianese 28; Dolegnano, Union 27; Colloredo di Prato, Paviese 25, Azzurra Premariacco 14.  
SERENISSIMA promossa in 1<sup>a</sup> Categoria. COLLOREDO DI PRATO, PAVIESE, AZZURRA PREMARIACCO retrocedono in 3<sup>a</sup> Categoria.



Cristiano Barbiani e Carlo Liberale: in due sessanta reti!

## Under 18 (finale)

VALNATISONE 44; Donatello 40; Bearzi 39; Bressa 35; Olimpia 31; Rizzi 30; Forti & Liberi 25; Nuova Udine, Torreanese 24; Aurora L.Z. 22; Stella Azzurra, Chiavris 16; Martignacco 11; Comunale Faedis 7.

## CSI

Comunale Faedis 12; Valnatisone 11; Torreanese 6; Plaino 4; Lessi Gemono 3.

## Pallavolo femminile

Rivignano 26; Comeglians, Cassacco 18; Remanzacco 14; Apicoltura Cantoni Pol. S. Leonardo 12; Arterniese, Bressa 8; Lavoratore 0.

## CICLISMO

## 1° Trofeo «Gubana della nonna»

Si svolgerà domenica 7 giugno ad Azzida, organizzato dal Veloclub Cividale-Valnatisone il 2° circuito dell'Alberone riservato ai dilettanti di 2<sup>a</sup> serie e denominato 1° Trofeo Gubana della Nonna.

Il tracciato da percorrere per ventitré volte per un totale di 100 km è la prima gara organizzata dal club del presidente Giovanni Cappanera in collaborazione con la Gruppo ANA di Azzida.

Il ritrovo per i partecipanti è fissato per le ore 13 in piazza della Chiesa, mentre il «via» sarà dato alle ore 14.30.

Il trofeo Gubana della Nonna verrà consegnato alla Società partecipante con il maggior numero di arrivi nei primi cinque; la coppa offerta dal Gruppo ANA di Azzida alla società con il maggior numero di concorrenti classificati nei primi dieci; mentre alla Società extraregionale classificata al primo posto andrà una coppa offerta dalla Comunità Montana Valli del Natisone. Molte le ditte ed Enti che hanno contribuito alla realizzazione di questa importante manifestazione, ma non sono da dimenticare anche gli sportivi ed i privati che l'hanno voluta per la seconda volta.



La squadra dilettanti del Veloclub Cividale-Valnatisone guidata dal d.s. Ivano Conti

## IN OCCASIONE DELLA FESTA DELLA BIRRA

## Real e A.S. Pulfero fanno pace

In occasione della 1<sup>a</sup> edizione della festa della birra, tutt'ora in corso a Loch, si è disputato domenica, un incontro di calcio fra l'A.S. Pulfero, da anni militante in terza categoria, e la neonata Società Amatoriale Real Pulfero.

Le due Società, dopo essersi divise i giocatori, stavano involontariamente determinando anche una pericolosa spaccatura in seno alla tifoseria locale. Era quindi necessario ristabilire un clima di serenità ed allacciare tra di esse, se non proprio un legame di amorevole simpatia, perlomeno un rapporto di non belligeranza e di buon vicinato.

Perciò la società del Real Pulfero si è fatta promotrice, oltre che della già citata festa della birra, di una partita di calcio amichevole, quale incontro-scontro con i cugini del Pulfero, che hanno accettato di buon grado la sfida.

Padrino d'eccezione ed illustre garante della prova pedatoria è stato lo stesso sindaco di Pulfero, Romano Specogna, il quale, facendo ingresso sul terreno di gioco assieme ai giocatori delle due compagini, li ha esortati ad un comportamento leale e corretto. Ed effettivamente a prescindere dall'espulsione di un'atleta dell'A.S. Pulfero,

non si sono verificati incidenti di rilievo, né in campo, né al di là della rete, dove si assiepava una folla numerosa, come non si vedeva da lungo tempo.

Si sono particolarmente distinti, tra il pubblico, gli ultras «realisti», che in modo pittoresco hanno pungolato i loro beniamini con un chiasso indiato per tutta la durata dell'incontro.

La partita è finita col punteggio di 1-1, con reti di Ezio Jussig, su colpo di

testa, e di Antonio Bait per il Real Pulfero su calcio di punizione.

Anche il risultato di parità ha contribuito a rendere l'atmosfera pacifica e cordiale. Alla fine il sindaco ha premiato i presidenti delle due società Claudio Battistig e Carlo Birtig, per l'ottima riuscita della manifestazione, il cui ricavato verrà devoluto ad associazioni umanitarie.

Edi Cudicio



La rosa dei dirigenti e giocatori del Real Pulfero



## V nediejo vsi na Krk

7. junija bo tradicionalni izlet tistih, ki obiskujejo tečaj slovenskega jezika, lahko pa se ga udeležijo an tisti, ki jih ne obiskujejo.

Lietos se gre na otok Krk. Odhod bo ob 7. zjutra iz Špietra, ob 7.15 iz Čedad (železniška postaja), ob 7.30 iz Vidma (trg XXVI luglio, kjer začne drevored Venezia).

Ob 11.30 se pride v Punat, vas v doljem kraju otoka. Tle odtuod se puode v Krk, miestace, ki daje ime cielemu otoku. Po kosilu, se tle ustave mo cieu popudan an vsak si pregleda, kar mu bo buj ušč. Ko smo par morju, ne pozabimose na kopalke (costume da bagno) in zaščitno kremo za sončanje!

Odhod iz Krka je predviden ob 17. uri. Se ustavemo nomalo cajta v Opatiji an poltè... pruoti domu.

Za vpisovanje obarnita se na Zavod za slovensko izobraževanje - Špeter (tel. 727490) al pa na kulturno društvo Ivan Trinko - Čedad (731386)

## SREDNJE

Podsriednje

### Umaru je Mario Siučju

Po dugi boliezni nas je za venčno zapustu naš vasnjan Mario Tomasetig - Siučju po domače. Imeu je 77 liet. Za njim jočejo žena Ermina, hčere Lucia, Maria Rosa, Concetta, Gabriella an Teresa, zeti, navuodi an vsa druga žlahta.

Njega pogreb je biu v Svetim Lienarte v nediejo 31. maja popudan.

## DREKA

Brieg

### Na dva se bulj lahko živi

Na dva se bulj lahko živi, tuole so pomisinli Mario Namor — Šiuscjou iz Briega an Basilia Zuodar — Štengarjova iz Cuoderna.

Sam on, sama ona, 65 liet on, 59 liet ona, uduovc on, uduova ona. Takuo v saboto 16. maja sta se oženila na Stari Gori. Okuole noviču, ki živta

na Briegu, so se veselili njih «otroc». Tudi mi jim želmo vse narbuojše v njih skupnem življenju.



## GRMEK

Topoluove

### Zapustila nas je Antonia Filippig

V saboto 23. maja popudan je biu v naši vasi pogreb Antonie Filippig, poročena Gubana. Imela je 73 liet an je na naglim umarla na svojim domu zavoyo infarkta.

Antonia se je rodila v naši vasi, v Jakuližuovi družini, poročila pa je bla Tilja Zetovega. V veliki žalosti je pustila njega, sina Beppina, vso drugo žlahto an parjateljce.

Telefoni utili: ospedale civile di Udine 4991, ospedale civile di Cividale del Friuli 730791; questura 113; carabinieri 112; vigili del fuoco (soccorso) 22222; vigili del fuoco (incendi) 212020; pronto soccorso 730000; per chi viaggia; aeroporto di Ronchi informazioni 0481/777001; stazione ferroviaria Udine informazioni 208969, dalle 8 alle 12 e dalle 15 alle 19; stazione ferroviaria Cividale 731021; stazione autocorriere Udine informazioni 203941; stazione autocorriere Cividale 731046.

# PIŠE PETAR MATAJURAC



## Oblica je dala dobar zgled

Biu sem šu no malo pohajat po sviete, šu sem med naše emigrante, ki so že puno liet zapustil našo zemjo, ne ob njih volji, bili so parsiljenj. Ti emigranti so kri naše karve, so mesuo našega telesa, dušice naše velike duše. Oni niso nikdar pretargali vezila, ki jih veže z rojstnim krajem in domovino, pa čas neusmiljeno podjeda, targa te vezi.

Lieta, duge lieta emigracije, odsotnosti, podjedajo in razjedajo najsvetejše dobrine naših družin. Zgubja se ljubezan, affekti, prijateljstva. Vičkrat se zgodi, da se ušafajo bratje in sestre po dvajsetih letih, ob odprtih grobovih očeta in matere, brata al sestre, ker žive vsak u drugi deželji, čene celuo vsak na drugim kontinentu. Podkopajo tata, mamo, sestro, brata. Potle se spet puste in vsak hiti u svojo novo daželo, u svoj nov kontinent. Čas je pretargu affekte, jubezan, družinsko jubezan, ki je s karvjo povezana. In tala je adna od narbuž žalostnih an kriminalnih reči proti beneško-slovenskemu rodu, ki jih je porodila emigracion. Pretargalo se je na-tavžente vezi med družinami, a

interesantno je dejstvo, da se niso nikdar pretargale vezi med našimi emigranti in njih rojstnim krajem.

Naši emigranti po svetu sanjajo o njih mladem življenju doma, o naših lepih starih navadah. Ko gredo spat in prej ko zaspijejo, se spomnijo na dom, na prijetno zvonjenje iz domačega turma: na Avemarijo, na uro noči, na jutarnice an veselo škampinjanje ob praznikih. Ni bluo lahko življenje naših emigrantov, pa je zadosť, da čujejo samuo ado našo staro piesam, da se jim duša in sarce razlijeta u veliko veselje in se zmislijo domov.

Interesira jih vsaka novica iz rojstnega kraja in kjer so med družinami pretrgane vezi, dopisovanje, korespondenca, jim na več kraju sveta parnaša «Novi Matajur» novice iz rojstnih dolin.

In takuo smo se nieko večer srečali u Borgonji, u Franciji, pri emigrantu, ki že nad 25 let živi in dela u liepem borgonskem, kumetuškem centru. Dela mehanik.

Novica se je hitro raznesla po družinah naših emigrantov, da je paršu

u Borgonjo Petar Matajurac. Vsi so ga želeli imeti za gosta. Vabili so ga na kosila in večerje.

Takuo smo se zbrali na večerji našega mehanika in vsi smo se čutili kot doma.

Pravli smo stare pravce, govorili o naših križih in težavah, o naših mizerjah, ko smo z burelo vozili kostanj u laške in ga zamenjevali za sierak, da smo paršli do polente.

Zmislili smo se na vriskanje senosekov, na prepevanje naših pesmi, ko smo se u poletnih večerih zbirali na sred vasi.

«A, ja, je bluo lepuo, čeglih smo živiel u mizerji. Je bluo vič ljubezni, manj navoščljivost, vič zločnost. Pomagal smo se adan družemu.

Kadar čujem naše piesmi, pravce o naših starih navadah, se mi od veselja in žalosti uzdignejo dlake na koži, sarce zavriska, misli mi pa plavajo po zraku dol na našo Benečijo!» Je vse nahnadu poviedu Mateuž ki že nad 30 let živi u malem mestu, blizu Dijona.

«Lepuo te je poslušat, saj govoriš kot pesnik, poet, kot naš Ivan Trinko. Tudi jest sem mislu na tele reči. Ču sem jih u sarcu, kadar mi je paršu zadnji «Novi Matajur».

Zame je parnesu no lepo novico. Al vam ni še paršu vam?» je povjedu in povprašu Janez Hlodunjak, ki živi že trideset lietu u Lyonu.

Vsi naročniki so odgovorili, da jim zadnji «Novi Matajur» še ni paršu in so Hlodunjaka uprašal, kajšna liepa novica je na njem napisana. Iz gojufe je povleku že ves zmačkan «Novi Matajur».

Morebit, da ga je bluo že prebralo puno ljudi, čene družji, u družini in žlahti.

«Poglejte, preberite artikulo: An dan po starim u Oblici-Buohlioni vsiem, pa bote zastopil, kaj novega se po starim gaja dol par nas!» odgovori Hlodunjak.

Biu sem samuo an miesac proč od naših dolin, pa sem se že ču emigrant.

Kot mojim prijateljcem emigrantom, mi je tudi mene manjku «Novi Matajur», zatuo sem mu ga hitro potegnu Hlodunjaku iz rok in začeu na glas brat novico o prazniku u Oblici.

Ob branju tega lepega članka, so se rebra mojih parjateljju napenjala, sapa je postajala globoka, sarce je globo utripalo, lica so se napenjale, po njih pa so se usule debele, kot liešnik debele suze.

Kot otroci pri prvem sv. obhajilu, so tiho in pobožno poslušali besede: škampinjanje domačih zvonov, muzika ansambla Lojzeta Slaka, stare jedila, štrukje kuhane in ovarate, gubance, šakanje, šnite, pinco an batuso, cvarcje, idrikovo mineštro, riepovo kuhajo, braskvi...

Kadar sem prebral članek, artikulo do kraja, so emigranti zastopili, da ni bluo obednega organizaciona za narrest tale veliki senjam. Pobudnik je biu Mario Dugaro iz Dugega, ki so mu pomagali vsi ljudje iz Oblice in drugih vasi srenjskega komunu. Biu je praznih za domačnost, biu je praznik naše pretekle kulture, ki želi živeti, ohraniti naše stare navade, jezic in sporočilo naših prednikov.

«Povej, Petar, vsim Beneškim Slovincem, da smo emigranti radi za tajšne sejme. Vsi mi smo z vami. Pozdravi nam vse ljudi iz Oblice. Pohvali jim u našem imenu. Pozdravi in pohvali vse tiste, ki so jim pomagali.

Ne ustavite se. Samuo takuo bomo lahko vsi skupaj oživeli našo Benečijo!» so mi zarjuli emigranti, ko smo se objeli in zapustili.

Jaz bi na koncu še nekaj rad povjedu: «Buoh daj, da bi se po naših dolinah razvili še tajšni spontanei, naravni prazniki, za obrambo naših navad in naše besede».

S tem praznikom, «An dan po starim», je želeu tudi glavni pobudnik Mario Dugaro, da bi bluo še puno tajšnih!

Vas pozdravja vaš  
Petar Matajurac

### Novi Matajur

odgovorni urednik:  
Iole Namor  
Fotokompozicija:  
Fotocomposizione Moderna - Videm

Izdaja in tiska  
Trst / Trieste

Settimanale - Tednik  
Registraz. Tribunale di Trieste n. 450

Naročnina - Abbonamento  
Letna za Italijo 19.000 lir

Poštni tekoči račun za Italijo  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Čedad - Cividale  
18726331

Za SFRJ - Žiro račun  
51420 - 603 - 31593  
«ADIT» 61000 Ljubljana  
Kardeljeva 8/II nad.  
Tel. 223023

Letna naročnina 2.000 din  
posamezni izvod 100 din

OGLASI: 1 modulo 34 mm x 1 col  
Komerzialni L. 15.000 + IVA 18%

## Kadà greš lahko guorit s šindakam

Dreka (Maurizio Namor)  
torak 10-12/sabota 10-12

Grmek (Fabio Bonini)  
sabota 12-13

Podbonesec (Giuseppe Romano Specogna)  
pandiejak 11-12/sabota 10-12

Sovodnje (Paolo Cudrig)  
sabota 10-12

Špeter (Giuseppe Marinig)  
srieda 10-11

Sriednje (Augusto Crisetig)  
sabota 9-12

Sv. Lienart (Renato Simaz)  
petak 9-12/sabota 10-12

Bardo (Giorgio Pinosa)  
torak 10-12

Prapotno (Bruno Bernardo)  
torak 11-12/petak 11-12

Tavorjana (Egidio Sabbadini)  
torak 9-12/sabota 9-12

Tipana (Armando Noacco)  
srieda 10-12/sabota 9-12

## Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago «guardia medica», ki dgluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an u saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka.

Za Nediške doline se lahko telefona v Špietar na štev. 727282.

Za Čedajski okraj v Čedad na štev. 830791, za Manzan in okolico na štev. 750771.

## Poliambulatorio v Špietre

Ortopedia doh. Fogolari, u pandiejak od 11. do 13 ure.

Cardiologia doh. Mosanghini, u pandiejak od 14.30 do 16.30 ure.

Chirurgia doh. Sandrini, u četartak od 11. do 12. ure.

## Ufficiale Sanitario dott. Luigino Vidotto

S. Leonardo  
venerdi 8.00-9.30

S. Pietro al Natisone  
lunedì, martedì, mercoledì, venerdì 10.30-11.30, sabato 8.30-9.30

Savogna  
mercoledì 8.30-9.30

Grimacco: (ambulatorio Clodig)  
lunedì 9.00-10.00

Stregna:  
martedì 8.30-9.30

Drenchia:  
lunedì 8.30-9.00

Pulfero:  
giovedì 8.00-9.30

## Consultorio familiare S. Pietro al Natisone

Ass. Sanitaria: I. Chiuch  
Od pandiejka do petka od 12. do 13. ure

Ass. Sociale: D. Lizzero  
U torak ob 11. uri

U pandiejak, četartak an petak ob 8.30.

Pediatria: Dr. Gelsomini  
U četartak ob 11. uri

U saboto ob 9. uri

Psicologo: Dr. Bolzon  
U torak ob 9. uri

Ginecologo: Dr. Battigelli  
U torak ob 9. uri u appuntamento

Za appuntamenti an informacije telefonat na 727282 (urnik urada od 8.30 do 10.30, vsak dan, samuo sriedo an saboto ne).

## Dežurne lekarne

### Farmacie di turno

Od 6. do 12. junija

Čedad (Fornasaro) tel. 731264  
S. Giovanni al Nat. tel. 766035  
Premariah tel. 729012

Zaparte zaradi počitnic  
Od 1. do 14. junija

Grmek  
Od 6. do 19. junija

Manzan  
Ob nediejah in praznikah so ou parte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano «urgente».

## L'edilvalli

Vi invita alla  
INAUGURAZIONE

SABATO 6 GIUGNO

Ore 17.00

DEL NUOVO

REPARTO

DI PRODOTTI PER

L'AGRICOLTURA

SEMENTI

CONCIMI

ANTI PARASSITARI

ATTREZZATURA PER GIARDINAGGIO

33040 S. LEONARDO/Udine - sede e magazzino via Cemur 5/tel. 0432/723010